



Cevdet Kocaman  
Yaylalar / Plateaus / Fjellvidder



# Cevdet Kocaman

Yaylalar / Plateaus / Fjellvidder

Bu katalog, Cevdet Kocaman'ın 25 Şubat - 22 Mart 2008 tarihli 'Yaylalar' sergisi için 1000 adet basılmıştır.

*This catalogue has been published in a total print run of 1.000 copies for Cevdet Kocaman's painting exhibit "Plateaus" held between February 25 and March 22, 2008.*

**Kapak Resmi / Cover Illustration / Omslagsbillede** Toroslar / Taurus Mountains / Taurus fjellene 96x100 cm.

## YER VE GÖK ARASINDA

### Yaylalar:

Köylülerin yaz aylarında hayvanlarını otlatmak için çıktıkları yaylalar Cevdet Kocaman'ın son sergisinin temasını oluşturuyor. Yaylalar kışları karlar altında kaybolurlar. Yaz geldiğinde ise dağların eteklerinde yaşayan köylüler, yazın sıcağı ve tozunu arkalarında bırakıp hayvanlarını yeşil yaylalara otlatmaya götürürler. Ormanı, yeşilliği, gölleri ve temiz havasıyla yem yeşil bir dünyadır yaylalar. Basit, ağaç ve taştan yapılmış kulübelerde ya da açık havada yıldızların altında gecelerler yaylaya çıkarlar.

Kocaman'ın bu doğa yaşamından esinlenişi bir dizi resim çalışmalarında ortaya çıkıyor. Kocaman'ın detaycı boyama stili ile renkleri harmanlaştırarak zamanı ve yeri yakalamaya çalıştığını resimlerinde görüyoruz. Kocaman'ın resim evreni gerçekçi olmasa da gerçeği andıran karakterde. Resimlerindeki biçim ve netlik ile bol renkli kompozisyonlar, onun yaşamı ve resmin iç dünyasında yarattığı manzaraları yorumlayışını gösteriyor.

Kocaman'ın bir dizi sulu boya çalışmalarında ise renkleri daha az kullanması onun yalın resim dilinde daha güçlü ortaya çıkmasını ve stilini yaratmasını sağlıyor. Refleksler ve yansımalar Kocaman'ın çalışmalarında geriye dönüş motifleri olarak karşımıza çıkıyor.

Bir dizi resim çalışmalarında Kocaman, renk, ritim ve desen gibi malzemelerin bulunduğu kendi içinde doğası ve temel öğeleri olan kilimleri çıkış noktası alıyor. Kocaman, dinamik olarak kendi renk kompozisyonlarında özellikle altını çizerek ezberciliği de bozuyor ve temel kırsal temayı da destekleyerek insanoğlunun her zaman fiziksel ve ruhsal olarak doğaya bağımlılığının altını çiziyor.

## BETWEEN HEAVEN AND EARTHS

### “Yaylalar”

Fertile land in mountainous areas, often very accessible, to which villagers seek with their herd during summer - is the theme of Kocaman's current exhibition. During winter the Yaylalar is isolated land, unapproachable and covered with snow. When summer brings heat and dust to the villages, their inhabitants relocate to the higher altitude of these pastures with their herds, to this green world of meadows, forests, lakes and fresh air, staying in simple cabins made of timber and stone, or camping out in the open.

This appreciation of nature has inspired Kocaman to create a string of paintings, in which he aspires to capture time and place by the use of a clear tone and an unpretentious, fragmentary style of painting. Kocaman's imagery is not realistic as such, but of a more evocative character. His technique and often lucid and vividly colourful compositions are interpretations of his experiences, images of personal inner landscapes.

A number of paintings in water colour, more subdued, seem to visualize quietude. Reflections and mirror images are recurrent motifs in Kocaman's works.

A series of Kocaman's pictures are centred around the Turkish woven Kilims, which itself has nature as its founding element - be it in terms of materials, colours, rhythm or motifs. In a dynamic fashion Kocaman offers the repetitive patterns in his own compositions - delighting in colour - which ably underline and supplement the fundamental agrarian theme, and humans' eternal physical and spiritual dependency on nature.

Nikolaj Plads 25.01 Ole Zøfting-Larsen

## MELLOM HIMMEL OG JORD

### “Yaylalar”

Fruktbare marker i fjellområder (ofte svært tilgjengelige) hvor landsbybefolkningen om sommeren søker opp med sin buskap, er temaet i Cevdet Kocaman's aktuelle utstilling. Yaylalar er om vinteren et lukket land, utilgjengelig begravet i snø. Når sommeren kommer med varme og støv i landsbyen flytter beboerne med dyrene opp til disse høyereliggende beiteområdene. En grønn verden med enger, skog, innsjøer og klar luft. Enkle hytter av tømmer og stein eller overnatting under åpen himmel.

Disse natur opplevelsene er Kocamans inspirasjon til en serie bilder, hvor han med sin klare koloritt og enkle fragmentariske malerstil

forsøker å gripe tid og sted. Kocamans bildeunivers er ikke realistisk, men av mer evokativ karakter. Hans form og ofte klare og fargemattede komposisjoner er fortolkninger av hans opplevelser, bilder av indre personlige landskaper.

En rekke akvareller med en mer neddempet fargeholdning, er i deres forenklete bildespråk intense og synes å visualisere stillheten. Reflekser og speilinger er tilbakevendende motiver i Kocaman's arbeider.

I en serie bilder tar Kocaman utgangspunkt i den tyrkisk vevde Kelim, som i seg selv har naturen som grunnelement. Det være seg i materialer, farger, rytmer og motiv verden. Kocaman byr på dynamisk vis de repeterende mønstrene opp i egne fargeglade komposisjoner, som fint understreker og supplerer det grunnleggende agrale tema og menneskets til alle tider fysiske og spirituelle avhengighet av naturen.

Nikolaj Plads 25.01.2008 Ole Zøfting-Larsen

## DAĞ TUTKUSU

Dağı yaşamayan, dağ tutkusunu, bunun nasıl iflah olmaz bir hastalık olduğunu anlayamaz. Bunu, Trakya'nın göz alabildiğine uzanan düz ovalarında doğmuş ve büyümüş biri olarak ancak şimdi çok iyi biliyorum.

Dağları görmeden, dağı yaşamadan önce, babaannemi anlayamıyordum örneğin. O, şimdi Türkiye sınırları dışında kalmış olan Balkanlar'da, Rodop dağlarında doğup büyümüştü. Sonra ovaya göçmüş, on yedisinde de evlenmişti. Çanakkale Savaşı'na giden eşi, yani dedem geri dönebilmiş, ama bir kaç yıl sonra, aldığı yaraların etkisiyle çok genç yaşta hayatını kaybetmişti. 23 yaşında dul kalan babaannem bir daha evlenmemiş, hayatını çocuklarına ve biz torunlarına adamıştı.

Babannemin dağları, Trakya'nın düz ovalarından bakınca, güneşin battığı yerde bir silüet olarak görünürdü. Her gün batımında ben Babaannemin kucağına oturdum, onun 13 yaşına dek dedesi ile yaşadığı ve bir daha hiç dönemediği işte bu dağları seyrederek birlikte. Bu anlar, güneşin dağların arkalarında kaybolmasına dek sürer, çoğunlukla da ben babaannemin kucağında uyuyakalırdım. Rüyalarımda onu alır, uzun uzun, özlemle anlattığı Rodop dağlarının tepelerine çıkarır, çoktan bu dünyadan göç etmiş dedesine, dağ çileklerine, koyunlarına, kuzularına ulaştırırdım.

Uzun yıllar sonra bu kez ben çok özleyeceğim Trakya ovalarını arkamda bırakıp, uzun süre dönemeyeceğim ülkemden ayrılıp, sanat eğitimimi de aldığım Danimarka'ya yerleştim. Alabildiğine düz, en yüksek tepesi 300 metreyi aşmayan, gölleri kuğuları ve çirkin ördekleriyle ünlü, rüzgârı bol, bisikleti çok bu masal ülkesi, benim yeni ülkem oldu. Beni dağlara çağıran ise, Danimarka'da tanıştığım Norveçli dostlarım David Raugstad ve eşi Asa oldu. Yaklaşık 25 yıl boyunca her sene onları ziyaret edip yaşamlarının içine girdim ve resim çalışmalarımın büyük bölümünü onların yanında, Norveç dağlarında gerçekleştirdim. Birlikte dağ çileği topladığımız diğer Norveçli güzel insanları da tanıyınca, bu iflah olmaz dağ hastalığından muzdarip olanın sadece büyükanmem olmadığını farkettim.

Derler ki insan ne kadar çok ülke görürse kendi ülkesini o kadar tanır ve sever. Dünyanın en yaşanılabilir ülkelerinden biri sayılan, nerdeyse her ailenin dağda bir evinin olduğu Norveç'ten sonra, kendi ülkemin dağlarını ve yaylalarını, buralardaki yaşam biçimlerini tanımak bunları da resme çevirmek en büyük tutkularımdan biri oldu. Resim sanatının bana verdiği özgürlükle bazen onların renklerini, bazen formlarını değiştirdim. Bazen de bir ülkede gördüğüm güzel bir mimariyi, diğer bir ülkenin dağlarına yerleştirdim. Sonuçta sizlerle paylaşmaktan mutluluk duyduğum bu sergi ve katalog ortaya çıktı.

Şimdi benim için bir çok insana teşekkür etme zamanı:

Herkesten önce, bana doğayı sevmeyi ve onu görmeyi öğreten, dağ tutkusunu ve merakını aşılayan, dağı öğrenme ve resmetme serüvenimde varlığını hep yanımda hissettiğim, çok özlediği yaylalarına ve dağlarına hiçbir zaman kavuşmadan aramızdan ayrılan güzel kadın, sevgili babaanneme...

Benimle yaşamlarını, dağlarını, dağ evlerini, çileklerini paylaşan tüm Norveçli dostlarıma (özellikle Asa ve David'e)...

Yaşamımı Toros dağlarının eteklerinde sürdüren ve bu dünyayı çok seven, benimle Torosları tekrar tekrar dolaşan sevgili kayınbabam Nihat Özkütük'e...

Bu kataloğun giriş yazısını yazan, diğer Danimarkalı hocalarımla birlikte bana çağdaş resim sanatını, estetiği, rengi, ışığı, yaratma sürecini öğreten, bunlarla da kalmayıp sanatsal eleştirileri ile bana sürekli destek veren değerli hocam ve arkadaşım Ole Zofting Larsen'e çok teşekkür ederim.

Son olarak bütün bu çalışma süreçlerinde yanımda olan ve bana katlanan sevgili eşim Sevinç Kocaman'a çok teşekkür ederim.

Cevdet Kocaman  
Ankara. 19 Ocak 2008

## A PASSION FOR MOUNTAINS

For someone born and raised on the flat plains of Thrace in the Balkans, a passion for mountain life seemed inconceivable. I had no means of understanding such passion, a passion like my grandmother's. She grew up in the Rhodopes Mountains, and was married at 17 years of age. Immediately after her marriage, the bridegroom was drafted and sent to war. He was mortally wounded in Dardanelles; shortly after they were reunited, my grandmother was widowed at the age of 23. She never remarried, devoting her life to her children and grandchildren.

The view from our home at sunset was of the silhouetted mountains constituting the border between Greece and Bulgaria in Western Thrace – an area no longer within our country's frontiers. As a young child, I would sit in front of our home on my grandmother's lap, as the sun faded. We would gaze at these mountains, where she had lived with her grandfather until she was 13 years old, then been forced to leave – never to return. We would sit like this until the sun sank behind the mountains, by which time I would usually have fallen asleep. In recurring dreams of mine thereafter, I would lead her to the hills of the Rhodopes Mountains, to mountain strawberries, sheep, lambs; reuniting her with her grandfather, who had passed away a long time ago.

Many years later I had to leave Turkey and moved to Denmark, where I settled and eventually took my major of arts. In a sense I had left the landscapes of my homeland behind me. As then, I still miss my country dearly, and may not be able to return to it for a long time yet. Despite this, my new home became a "land of fairy tales" – this flat country where no hill exceeds 300 meters, with its renowned lakes, swans and ugly ducklings, its omnipresent bicycles and winds.

My being called back to the mountains was the doing of my close Norwegian friend David Raugstad and his wife Asa. Since we first met in Denmark, I have visited them in Norway annually for the past 25 years – it is with them I have completed most of my artwork. Over the years I have also enjoyed the company of many other Norwegian friends - readily hiking, picking mountain berries – and have come to appreciate that my grandmother was by far the only captive of a deep fascination for mountains.

Some claim that the more countries you visit, the more your

understanding of and love for your homeland and its characteristics grows. This is a statement I can relate to. Norway has beautiful scenery, is arguably one of the world's best countries to live in, and many have access to cabins in the mountains. Possibly above all, it is a combination of my cherished experiences in the mountains in Norway, and my memories and knowledge of my beloved homeland's landscapes and ways of life, that have enabled me to transfer my emotions to canvas. The feeling of making this connection has proved to be among the things I have enjoyed most in life.

In cue with the independence and creativity that art demands, I have experimented with the mountains' colors and shapes. Furthermore I have placed alien objects in my pictures – such as strikingly urban buildings, contrasting the depictions of wild, mountainous terrain.

This is how the basis of this exhibition and catalogue was created – which I am delighted to get to present.

During every stage of this adventurous work, I have felt the presence of my grandmother. She was a wonderful human being, who taught me to love and feel nature, and who passed away without ever being able to revisit the valleys and mountains she so longed for. I owe her a great debt of gratitude.

I would like to thank my Norwegian friends – David and Asa in particular - who have generously shared of their lives, mountains and cabins.

I would also like to express my gratitude to my father-in-law, Mr. Nihat Özkütük, who still lives at the foot of the Taurus Mountains, has a great love of life, and with whom I have gone hiking countless times.

I am very grateful for the invaluable help I have enjoyed from my mentor and friend, Ole Zofting Larsen, who has written the introduction to this catalogue. Not only has he (along with his Danish colleagues) taught me the art of modern painting, aesthetic standards, coloring, lighting and the creative process – he has also tirelessly guided and encouraged me with artistic critique ever since.

Finally and above all I wish to thank my beloved wife Sevinç.

Cevdet Kocaman  
Ankara. 19 January 2008

## EN LIDENSKAP FOR FJELL

For en som er født og oppvokst på de flate slettene i Thrace på Balkan, kan en lidenskapelig draging mot å få være i fjellet virke uforståelig. Jeg hadde ikke noe grunnlag for å begripe en slik lidenskap som den min bestemor, oppvokst i Rhodopes-fjellene, hadde. Hun giftet seg da hun var 17 år, og kort tid etter bryllupet ble brudgommen sendt i krigen. Han kom hjem hardt skadd, og da han like etter døde av skadene, sto min mormor igjen som enke på 23. Hun forble enslig livet ut og viet livet til hennes barn og barnebarn.

Fra hjemmet vårt kunne vi ved solnedgang se omrisset av fjellene som utgjorde grensen mellom Hellas og Bulgaria i vestre Thrace. Dette området hørte ikke lenger innenfor vårt lands territorium. Som barn satt jeg stadig på min bestemors fang og så på disse fjellene, mens dagslyset sakte svant hen. Sammen studerte vi området hvor hun hadde bodd med sin bestefar, til de ble tvunget på flukt. Hun var da 13 år gammel og skulle aldri få vende tilbake. Vi pleide å sitte og nyte synet av landskapet til solen sank ned bak fjellene. Innen den var forsvunnet var jeg ofte falt i søvn. Tilbakevendende drømmer dreide seg heretter om å føre henne opp i de utilgjengelige Rhodopes-fjellene, til markjordbær, sauer og lam – om hennes gjenforening med sin avdøde bestefar.

Mange år etter måtte jeg flykte fra Tyrkia, og bosatte meg i Danmark hvor jeg senere tok hovedfag i kunst. Jeg hadde på en måte lagt bak meg landskapene fra oppveksten i mitt hjemland. Som på den tiden, savner jeg ennå mitt land dypt, og vil kanskje ikke få vende tilbake dit på enda en stund. Til tross for min hjemlengsel, opplevde jeg mitt nye hjem som et "eventyrland" – dette flate riket uten en eneste bakke som overskrider 300 m.o.h., med sine viden kjente vann, svaner og stygge andunger, hvor det fins sykler alle veier, hvor det alltid blåser.

At jeg igjen ble dratt mot fjellene skyldes min gode norske venn Daniel Raugstad og kona Asa. Siden vi først møttes i Danmark har jeg årlig besøkt dem i Norge i et kvart århundre. Det er hos dem jeg har fullført de fleste av mine arbeider. I denne perioden har jeg også verdsatt mange andre norske venner. Vi har gjerne vandret sammen i fjellet, plukket bær: Jeg har erkjent at min bestemors umettelige fascinasjon for å få være til fjells er en lidenskap som deles av svært mange.

Noen hevder at jo flere land du besøker, dess mer vokser din

forståelse av og kjærlighet for ditt hjemland og dets særtrekk. Dette er en påstand jeg kan relatere til. Norge har nydelig natur og er kanskje et av verdens beste land å bo i, hvor mange har tilgang til ei hytte på fjellet. Framfor noe er det trolig kombinasjoner av mine opplevelser til fjells i dette landet, og mine minner av kunnskaper om mitt kjære hjemlands landskap og levesett, som har gjort meg i stand til å overføre mine følelser til lerretet. Å oppnå dette er blant de tingene som har gitt meg umåtelig stor glede i livet.

I tråd med den uavhengighet og kreativitet kunst gjerne fordrer, har jeg eksperimentert med fjellenes farge og form. Videre har jeg plassert tilsynelatende fremmede elementer, kontraster, i bildene mine – så som slående urbane bygninger midt i ville fjellandskap.

Slik er grunnlaget for denne utstillingen og katalogen blitt til – jeg er henrykt over å få presentere dem.

I hver etappe av dette eventyrlige arbeidet har jeg følt min bestemors nærvær. Hun var et flott menneske, som lærte meg å elske og føle naturen. Selv fikk hun aldri komme hjem til de daler og fjell hun lengtet sånn etter. Jeg står i dyp takknemlighetsgjeld til henne.

Jeg vil takke mine norske venner – i særdeleshet David og Asa – som sjenerøst har delt av sine liv, fjell og hytter.

Jeg vil også takke min svigerfar, Nihat Özkutuk, som fremdeles bor ved foten av Taurus-fjellene, har stor appetitt på livet, og har tatt meg med på utallige fjellturer.

Jeg er takknemlig for den uvurderlige hjelp jeg har fått fra min mentor og venn, Ole Zoftig Larsen, som står for forordet til denne katalogen. Ikke bare underviste han (sammen med sine danske kolleger) meg i det moderne maleriets kunst, estetikkens regler, fargelegging, lyssetting og den kreative prosess, han har dessuten utrettelig veiledet og oppmuntret meg med kunstnerisk kritikk siden da.

Sist og framfor alle vil jeg takke min kjære kone Sevinc.

Cevdet Kocaman  
Ankara. 19 Januar 2008





Norveç'te Bahar / Spring in Norway / Vår i Norge 69 x 87 cm



Deniz ve Dağlar / Sea and Mountains / Hav og fjell 68 x 74 cm



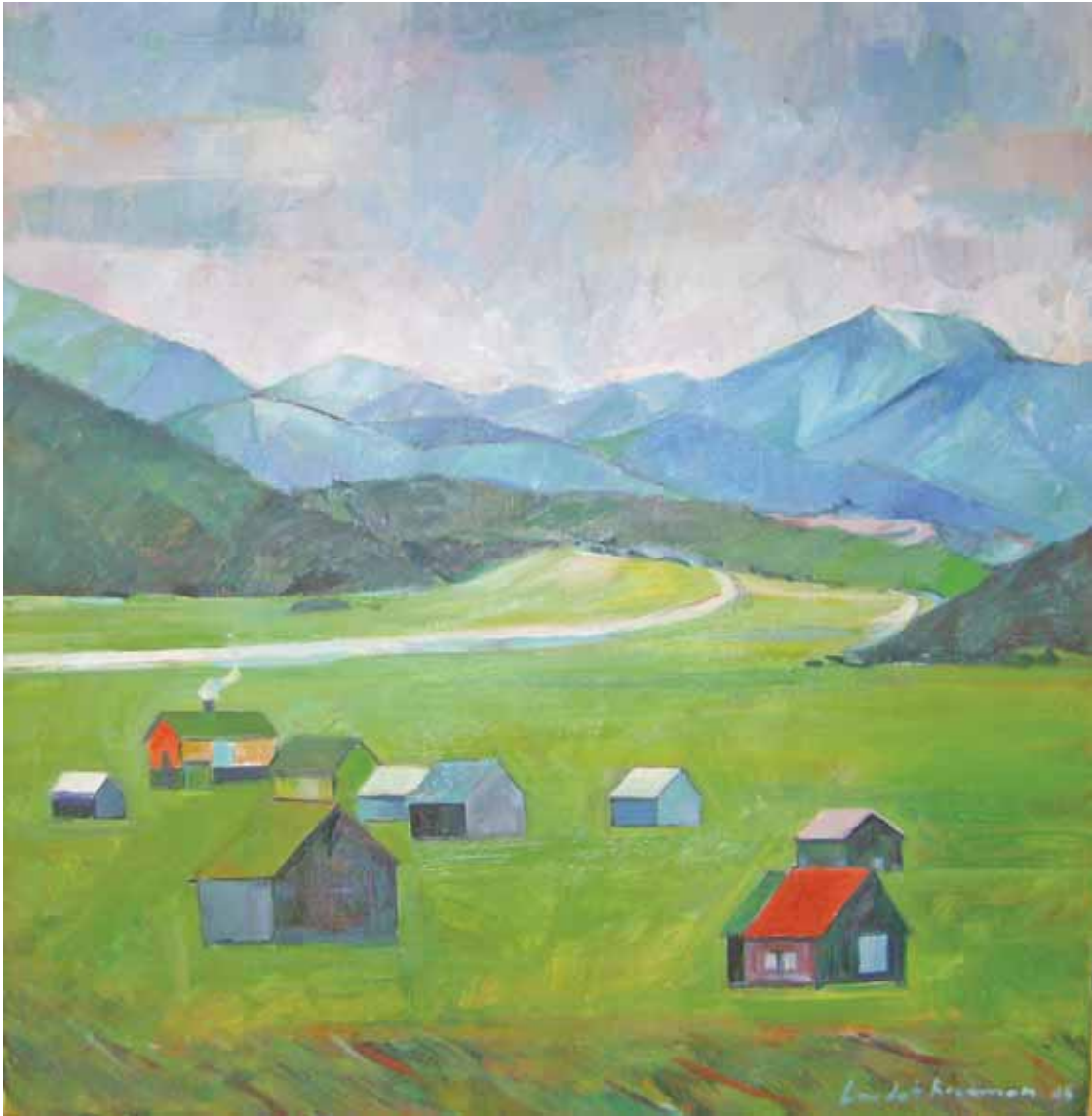
Norveç'te Bahar 2 / Spring in Norway 2 / Vår i Norge 2 69 x 87 cm



Kızıldağ / Kızıldağ Mountain / Kizildag fjellet 50 x 60 cm



Toroslarda Bahar / Spring at the Taurus Mountains / Vår i Taurusfjellene 90x100 cm



Yayla / Plateau / Fjellvidder 65 x 65 cm



Toroslar / Taurus Mountains / Taurusfjellene 96 x 100 cm



Toroslar / Taurus Mountains / Taurusfjellene 96 x 100 cm



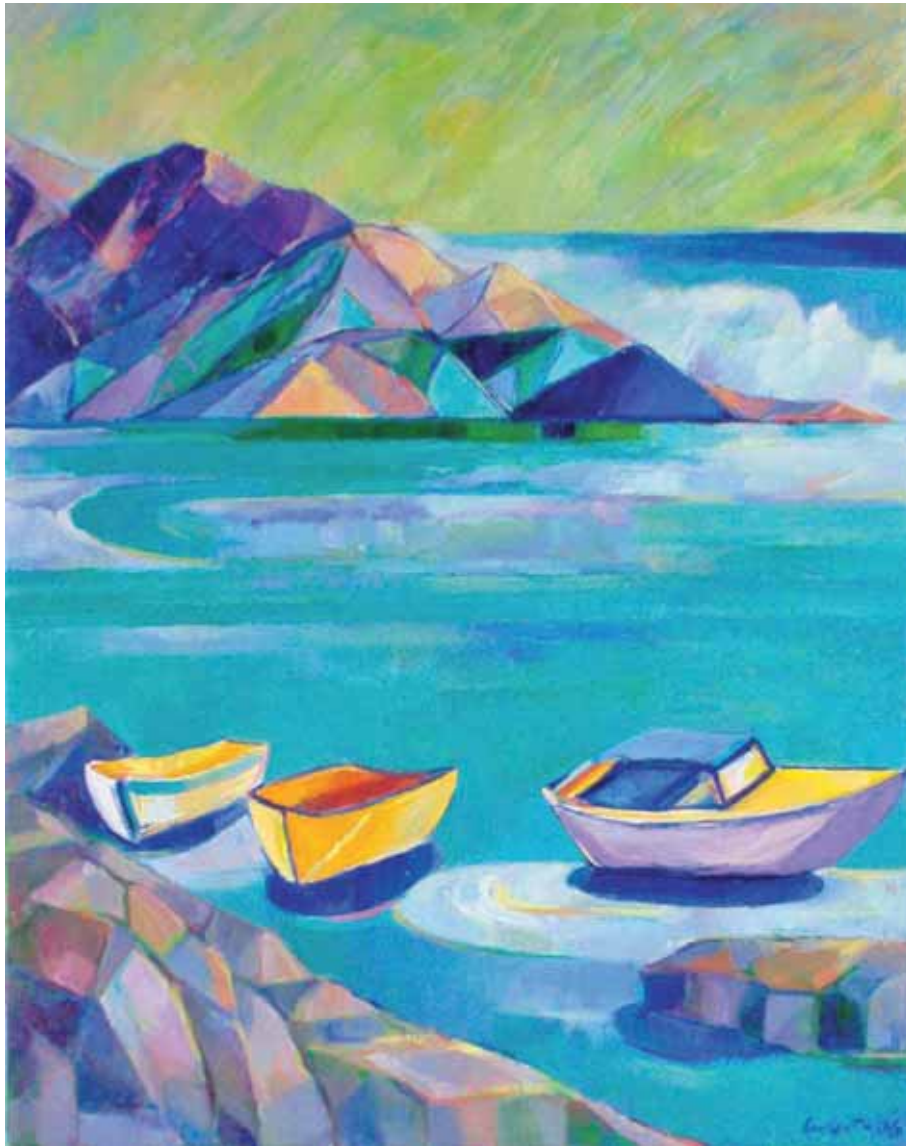
Toroslar / Taurus Mountains / Taurusfjellene 99 x 100 cm



Beyaz Dağlar / White Mountains / Kvite fjell 65 x 65 cm



Yayla Evleri / Plateau Houses / Fjellhytter 80 x 90 cm



Atlas Okyanusundan Botlar / Boats from the Atlantic Ocean / Båter fra Atlanterhavet 69 x 87 cm



Hayat Ağacı / Tree of Life / Livets tre 81 x 100 cm



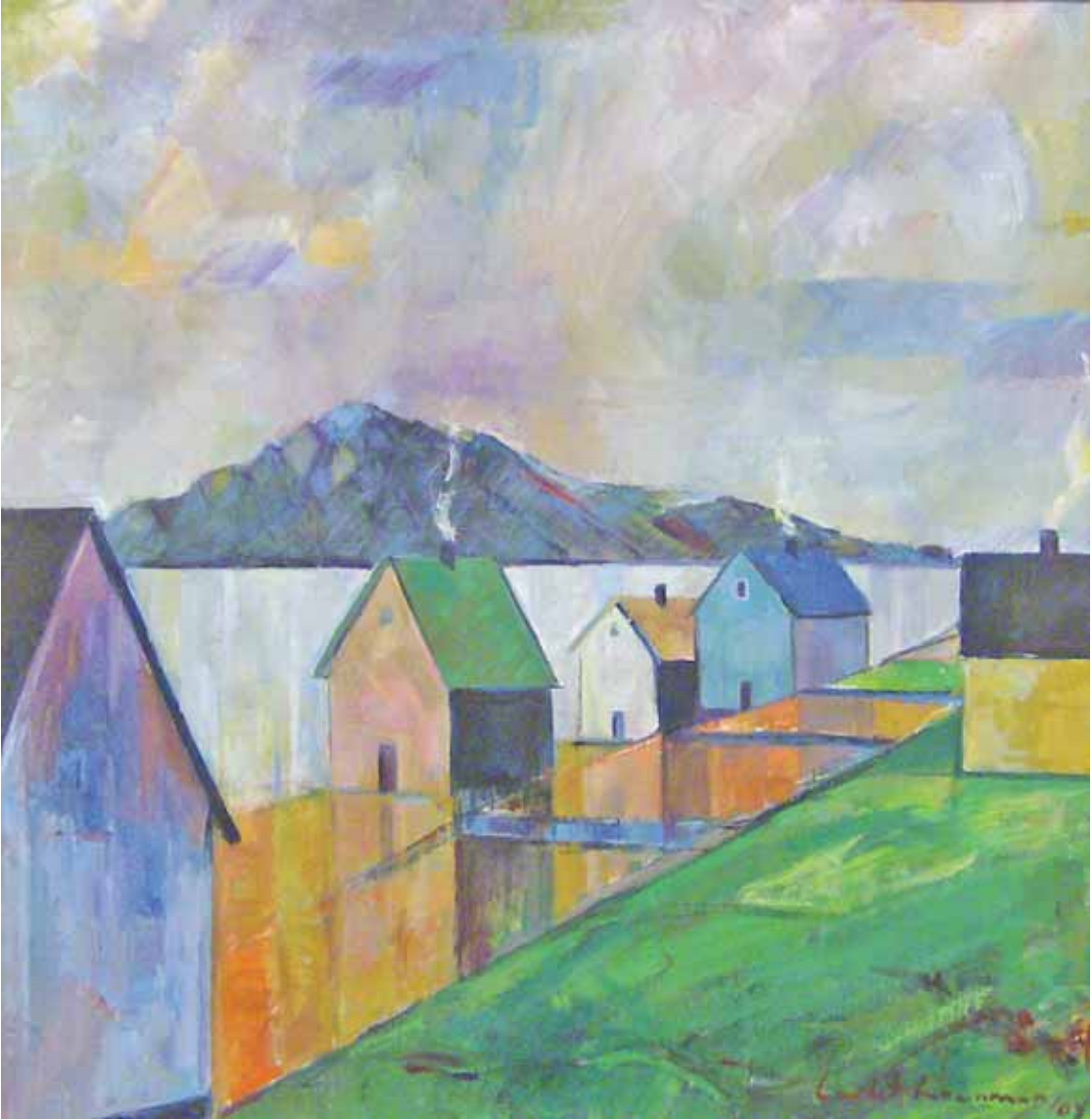
Hayat Ağacı / Tree of Life / Livets tre 67 x 75 cm



Hayat Ağacı ve Laleler / Tree of Life and Tulips / Livets tre og tulipaner 65 x 60 cm



Çarkifelek / Wheel of Fortune Pattern / Mønster av lykkehjulet,( eller mønster fra lykkehjulet) 66 x 65 cm

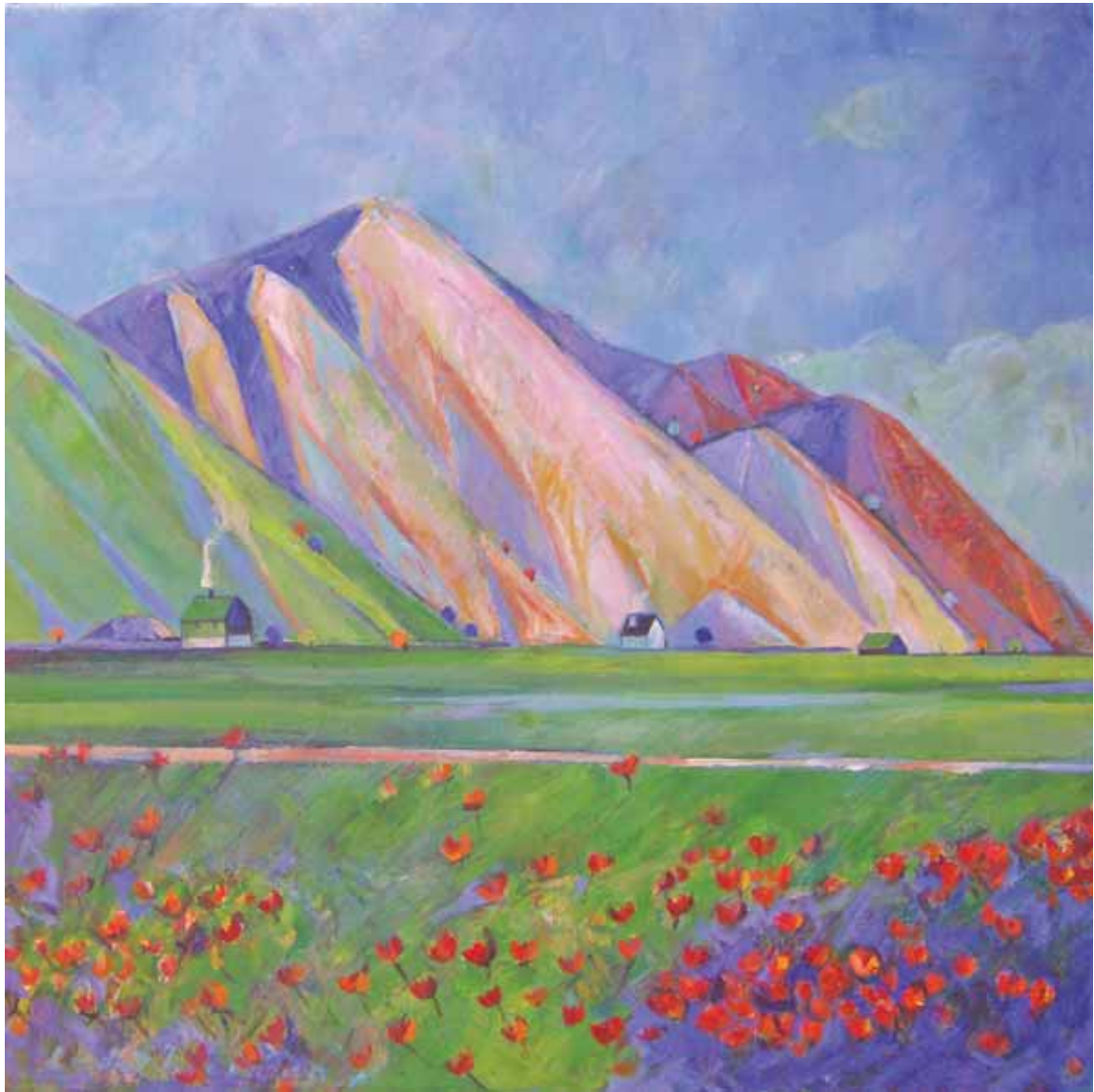


Yağmurdan Hemen Sonra / Right After the Rain / Etter regnet 70 x 70 cm



25

Yayla Evleri / Plateau Houses / Fjellhytter 65 x 65 cm



Yaylada Bahar ve Gelincikler / Spring at the Plateau and Poppies / Vår på fjellet og valmuer 71 x 71 cm



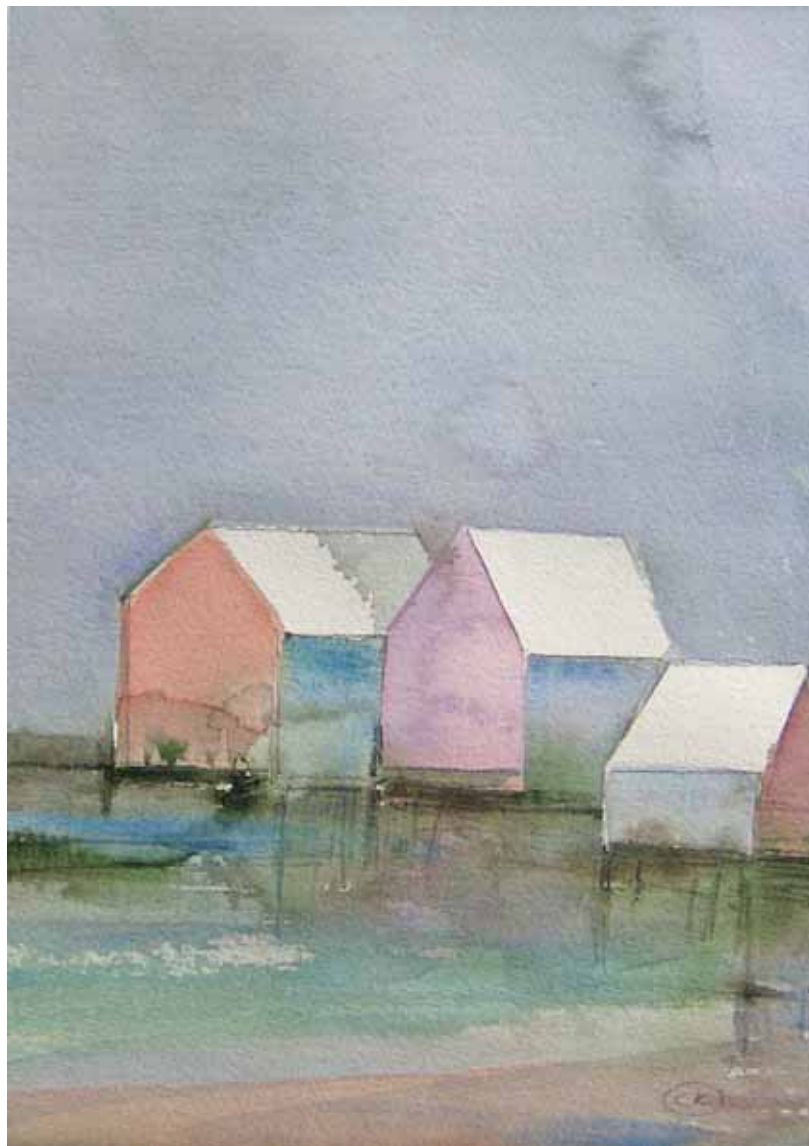
Soğuk Deniz / Cold Sea / Kaldt hav 69 x 89 cm



Flysberg 87 x 116 cm



Sessizlik / Silence / Stillhet 65 x 65 cm



Sis ve Kar / Fog and Snow / Tåke og snø 27 x 37 cm



Sis ve Kar / Fog and Snow / Tåke og snø 27 x 37 cm



Alçak Bulutlar / Low Clouds / Lave skyer 68 x 74 cm

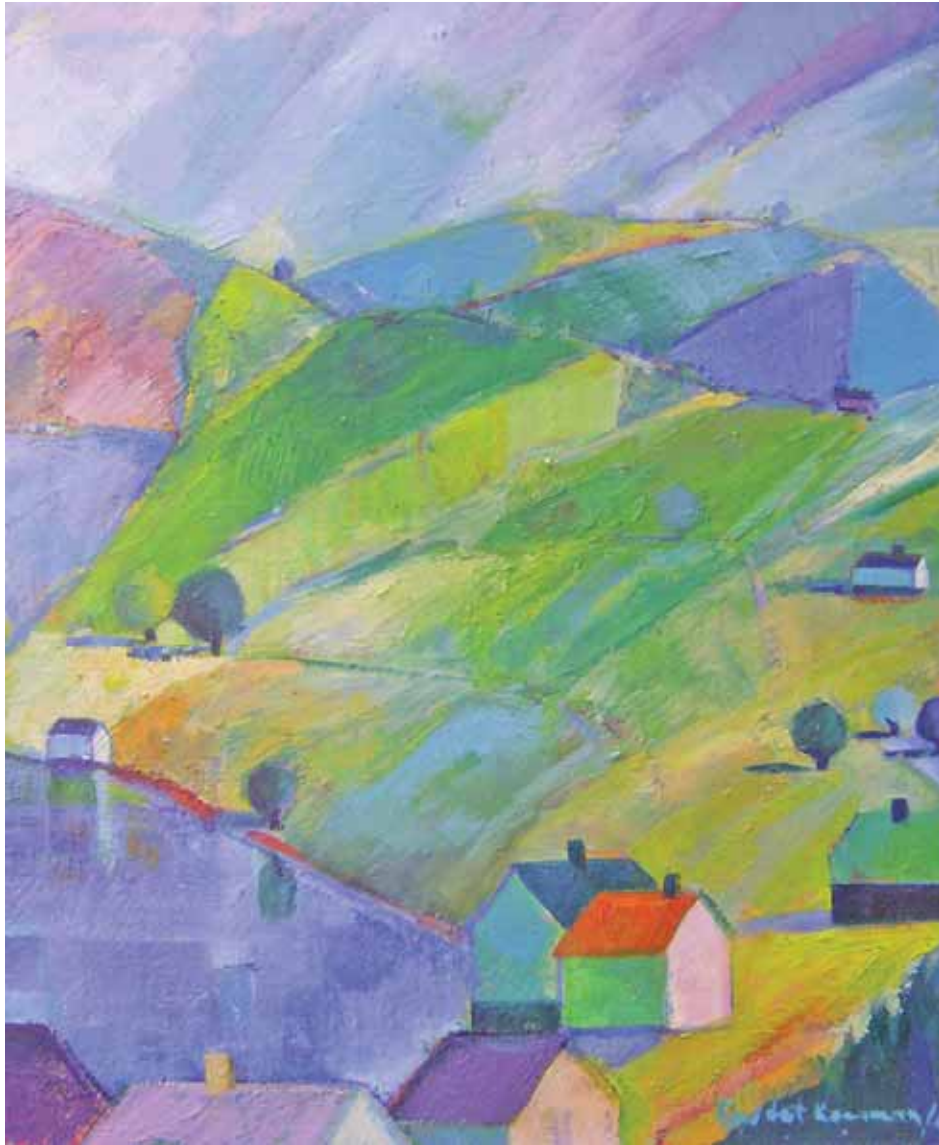


33

Gösta Ekström / Lakehouses / Hus ved innsjøen 81 x 100 cm



Çim Damlı Evler / Houses with Grassy Roofs / Hus med gresstak 50 x 55 cm



Göle Varış / Arrival at the Lake / Ved innsjøen 65 x 55 cm

## **Cevdet KOCAMAN,**

1951 yılında Edirne'de doğdu. İstanbul Hukuk Fakültesi'nden 1972 yılında mezun oldu. Edirne'de avukatlık yaptı. 1975 yılında İstanbul GSA'si Yüksek Resim Bölümüne girip, Sanat Eğitimi Kopenhag Tatbiki GSA'si Grafik ve Desen Bölümünde 1986-1990 yılları arasında tamamladı.

T.C. Kültür Bakanlığı müşavirliği ve T.C. Kopenhag Büyükelçiliği Kültür Ateşeliği görevlerinde bulundu.

*Was born in 1951 in Edirne. He graduated from the Istanbul University Law Faculty in 1972 and practiced law in Edirne. In 1975 he entered the Advanced Art Department at the Istanbul Academy of Fine Arts and studied at the Copenhagen Academy of Fine Arts between 1986 and 1990.*

*Kocaman served as an adviser in the Turkish Ministry of Culture and as cultural attache at the Turkish Embassy in Copenhagen.*

### **Kişisel Sergileri / Personal Exhibits**

Galeri Liene - Lynby  
Galeri Huset - Kopenhag  
Galeri Blidah - Kopenhag  
Nordisk Kunstforening - Kopenhag  
Aalborg Art Galeri - Aalborg  
Galeri Hillestad - Norway  
Türk Amerikan Derneği - Ankara  
Galeri Sanat Yapım - Ankara  
TÜYAP - İstanbul

### **Karma Sergileri / Mixed Exhibits**

Edirneli Sanatçılar - Edirne  
Nortvest - Sydost - Galeri Krebsen - Kopenhag  
Vestsjllands Elective Exhibition - Holbek  
Painting From All Over the Worlt - Kopenhag  
Ynlingen - Stavanger

### **Eserleri Bulunan Kuruluşlar / Included in Collections of:**

Resim Heykel Müzesi / *Museum of Art and Sculpture, Ankara*  
Aarhus Belediyesi / *Municipality of Aarhus*  
Kopenhag Belediyesi / *Municipality of Copenhag*  
Danimarka Merkez Bankası / *Danish Cenral Bank FDB Collection, Copenhagen*  
UNESCO

**Önsöz / Preface / Forord**  
Ole Zofting Larsen

**Çeviri / Translation / Oversettelse**  
Sera Erdamar  
Dag Raugstad  
Cengiz Kahraman

**Foto / Photographer / Fotograf**  
Ole Zofting Larsen  
Cevdet Kocaman

**Grafik Tasarım ve Baskı / Layout and Printing**  
Sincan Matbaası: 0 312 270 14 93  
info@sincanmatbaasi.com

**İletişim / Contact**  
Cevdet KOCAMAN  
kocaman@yahoo.com  
www.cevdetkocaman.com  
www.galeriplanet.com





Bahar / Spring / Vår  
65 x 65 cm